

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR.	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	8	89	36	Juli 89

Monteringsanvisning Einbauanleitung
Installation instructions Notice de montage

FAST DRAG
TOWING HITCH
FESTE ANHÄNGERKUPPLUNG
DISPOSITIF D'ATTELAGE FIXE
KIINTÄ VETOLAITE
DISPOSITIVO DI GANCIO FISSO

Ersätter utgåva P 8 89 36 Okt
Replaces issue 88
Ersetzt Ausgabe
Remplace l'édition
Korvaa aikaisemman julkaisun

Volvo 240/260



SVENSKA

OBS!

Satsen innehåller normalt flänsskruvar av typ 2.
Vissa sätser kan dock ha skruvförband med lösa brickor av typ 1.

ENGLISH

NOTE!

Normally the kit contains flange fasteners of type 2.
Certain kits however contain fasteners with separate washers, type 1.

DEUTSCH

ACHTUNG!

Normalerweise liegen dem Satz Bundschrauben von Typ 2 bei.

Gewisse Sätze können jedoch mit Schraubverbänden und losen Unterlegscheiben vom Typ 1 ausgestattet sein.

FRANÇAIS

ATTENTION!

Le kit contient normalement des vis à collerettes de type 2.
Pendant certains kits peuvent contenir des rondelles séparées de type 1.

SUOMI

HUOM!

Sarjaan sisältyy tavallisesti laipparuuvi tyyppi 2.
Joihinkin sarjoihin voi kuitenkin sisältyä ruuviliitokset, joissa on irralliset aluslevyt tyyppi 1.

ITALIANO

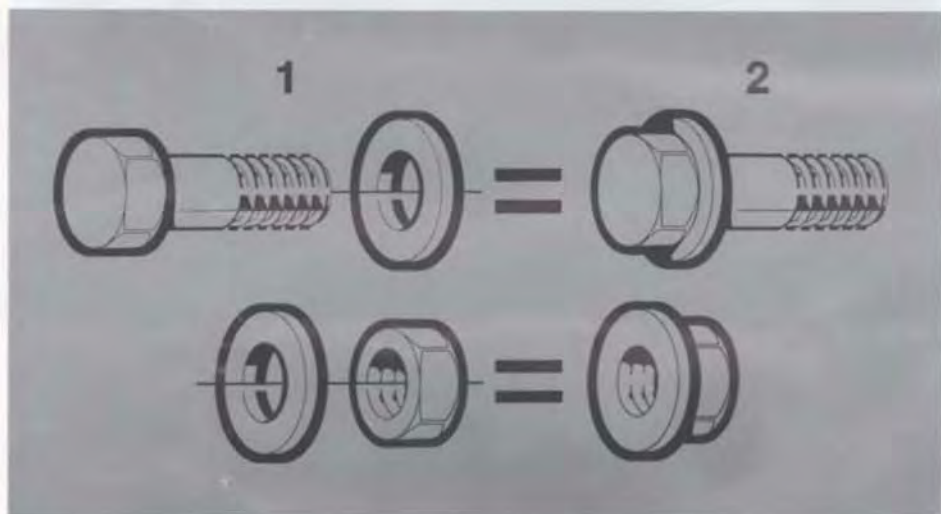
N.B.

Il kit contiene normalmente viti a flanga del tipo 2.
Alcuni kit possono però contenere delle viti con rondelle separate del tipo 1.

NEDERLANDS

N.B!

De set bestaat normaal uit flensbouten van type 2.
Bepaalde sets kunnen echter ook boutverbindingen hebben met losse ringen van type 1.



1

-1985



— SVENSKA —

- Ta bort ev. monterat bakre insyningskydd.
OBS! Skyddet skall ej återmonteras.

— ENGLISH —

- Remove rear grille (if fitted) below the bumper.
NOTE! The grille shall not be used again.

— DEUTSCH —

- Den ev. montierten Schutz gegen Sicht entfernen.
BITTE BEACHTEN! Dieser Schutz soll nicht wieder montiert werden.

— FRANÇAIS —

- Enlever toute protection éventuelle arrière.
REMARQUE: Cette protection ne devra pas être remontée.

— SUOMI —

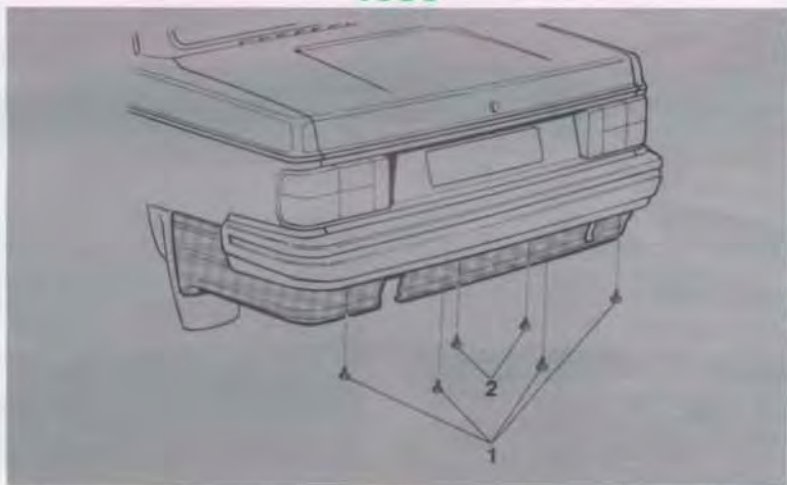
- Irrota takana mahdoll. oleva peitelevy.
HUOM! Levyä ei asenneta takaisin.

— ITALIANO —

- Rimuovere l'eventuale lamierato posteriore.
ATTI! Il lamierato non deve essere rimontato.

2

1986-



— SVENSKA —

- Ta bort de fyra skruvarna (1), samt de två skruvarna (2) i stägen

— ENGLISH —

- Remove the four screws (1) and the two screws (2) in the stays.

— DEUTSCH —

- Die vier Schrauben (1), sowie die zwei Schrauben (2) in der Strebe entfernen.

— FRANÇAIS —

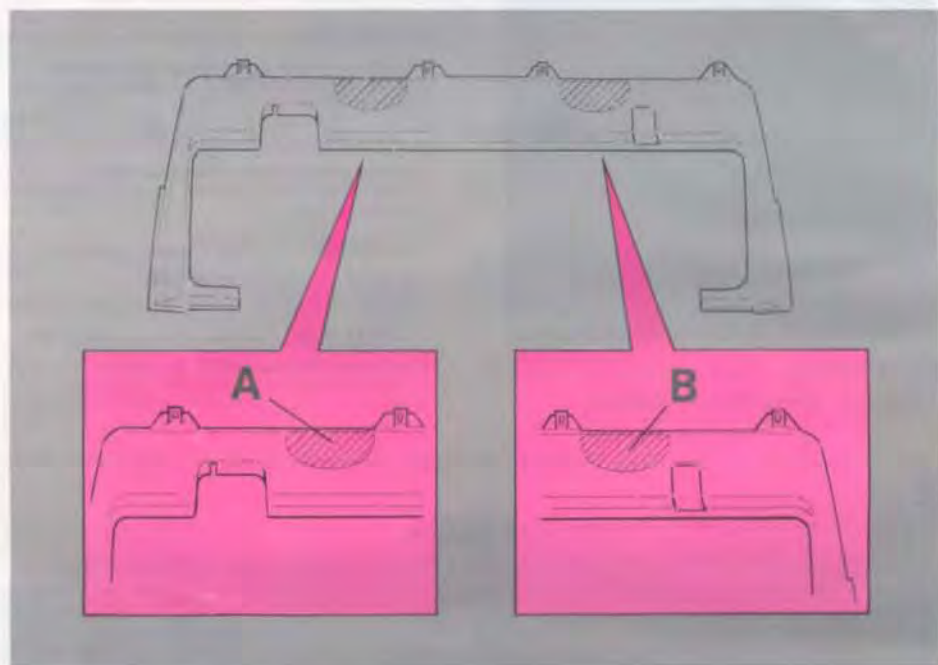
- Enlever les quatre vis (1) ainsi que les deux vis (2) dans l'étau.

— SUOMI —

- Irrota neljää ruuvia (1), sekä kaksi ruuvia (2) tangosta.

— ITALIANO —

- Rimuovere le quattro viti (1) e le due viti (2) sulla barra.



SVENSKA

- Klipp ur mallen, dra av skyddspapperet och placera den på insyningskyddet enl. fig. och instruktioner på mallen.
- Märk upp och såga, fila.

ENGLISH

- Cut out the template, pull off the paper, and position the template on the spoiler as per sketch and as per instructions on the template.
- Mark, saw and smooth the edges with a file.

DEUTSCH

- Die Schablone ausschneiden, das Schutzpapier abziehen und die Schablone auf den Einsichtsschutz, gemäß der Abbildung und den Anweisungen auf der Schablone, legen.
- Anzeichnen, sägen und feilen.

FRANÇAIS

- Découper le gabarit, enlever le papier de protection et placer le gabarit sur le carénage comme le montre la figure et les instructions sur le gabarit.
- Repérer, scier et limer.

SUOMI

- Leikkaa malli irti, vedä suojapaperi pois ja sijoita malli näkösuojan päälle kuten kuvassa ja mallissa olevien ohjeiden mukaan.
- Merkitse, sahaa ja viilaa.

ITALIANO

- Ritagliare il modello, rimuovere la pellicola protettiva, e posizionare il modello sul lamierato come da figure e secondo le istruzioni specifiche.
- Fare i riferimenti e tagliare il lamierato ricavando i recessi. Ripassare i bordi con una lima.

4



SVENSKA

- Dra ner insyningskyddet på mitten och trä i draget mellan stötfångaren och insyningskyddet.

ENGLISH

- Pull down the center of the spoiler and insert the tow bar between the spoiler and the bumper.

DEUTSCH

- Den Einsichtsschutz in der Mitte herunterziehen und die Zugvorrichtung zwischen dem Stossfänger und dem Einsichtsschutz einziehen.

FRANÇAIS

- Abaisser le carénage au milieu et faire passer l'attache entre le pare-chocs et le carénage.

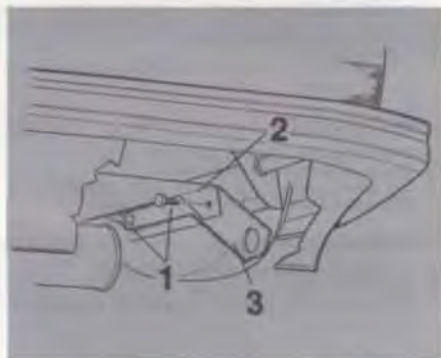
SUOMI

- Vedä näkösuoja alas keskeiltä ja työnnä vetoukku puoskurin ja näkösuojan väliin.

ITALIANO

- Tirare in basso il lamierato, facendo presa al centro, posizionare in sede il gancio di traino, tra il paraurti e il lamierato.

5



ENGLISH

- Remove the screw (1) and fold aside the heat radiation plate (2).
- Remove the towing eye (3).
- Remove the underside from the member, where the hitch shall be fitted.

DEUTSCH

- Schraube (1) lösen und das Strahlenschutzblech (2) wegbiegen.
- Sie Abschleppöse (3) entfernen.
- Den Unterbodenschutz vom Träger, dort, wo die Anhängerkupplung montiert werden soll, wegkratzen.

FRANÇAIS

- Dévisser la vis (1) et repousser la tôle de protection des phares (2).
- Déposer l'oeillet de remorquage (3).
- Racler l'enduit de protection, sur la poutre là où le dispositif d'attelage devra être monté.

SUOMI

- Irta ruuvi (1) ja taivuta säteilysuojalevy sivuun (2).
- Ota hinauskoukku (3).
- Raaputa palkista pois alustamassa siitä kohdasta mihin vetolaitte asennetaan.

ITALIANO

- Rimuovere la vite (1) e piegare il lamierato (2).
- Rimuovere l'occhiello di rimorchio (3).
- Rimuovere la massa protettiva dalla traversa dove il gancio deve essere montato.

SVENSKA

- Lossa skruv (1) och vik undan strålskyddsplåten (2).
- Ta bort bogseröglan (3).
- Skrapa bort underredsmassan från balken, där draget skall monteras.

6



— SVENSKA —

- Vik undan golvmattan i bagagerummet.
- Ta bort skruvarna (1) på båda sidor, (skruvarna ska ej återanvändas).

— ENGLISH —

- Fold aside the mat in the boot.
- Remove screws (1) on both sides (the screws shall not be used again).

— DEUTSCH —

- Den Bodenteppich im Kofferraum zur Seite schieben.
- Die Schrauben (1) auf beiden Seiten entfernen (die Schrauben werden nicht mehr verwendet).

— FRANÇAIS —

- Repousser le tapis de sol dans le coffre à bagages.
- Enlever les vis (1) des deux côtés (les vis ne seront pas réutilisées).

— SUOMI —

- Taivuta tavaratilan lattiamatto syrjään.
- Kierrä ruuvit (1) irti molemmilta puolilta (ruuveja ei käytetä uudelleen).

— ITALIANO —

- Piegare il tappetino nel bagagliaio.
- Rimuovere le viti (1) su entrambi i lati, (le viti non devono essere riutilizzate).

29011 & DA90

7



— SVENSKA —

- Ta bort luckorna över bäljorna.
- Lyft upp golvluckan.
- Ta bort skruvarna (1) på båda sidor, (skruvarna ska ej återanvändas).

— ENGLISH —

- Remove the floor covers on both sides.
- Open the floor lid.
- Remove screws (1) on both sides (the screws shall not be used again).

— DEUTSCH —

- Die Deckel über den Wannen entfernen.
- Die Aussparung nach oben heben.
- Die Schrauben (1) auf beiden Seiten entfernen (die Schrauben werden nicht mehr verwendet).

— FRANÇAIS —

- Déposer les volets au-dessus des trappes.
- Déposer la trappe du plancher.
- Enlever les vis (1) des deux côtés (les vis ne seront pas réutilisées).

— SUOMI —

- Irrota luukut syvennysten päältä.
- Kierrä irti ruuvit (1) molemmilta puolilta (ruuveja ei käytetä uudelleen).

— ITALIANO —

- Rimuovere gli sportelli sopra le vasche.
- Sollevare il portello sul pavimento.
- Rimuovere le viti (1) su entrambi i lati, (le viti non devono essere riutilizzate).

29011 7/DA90



— SVENSKA —

- Skruva fast den långa skruven (1) (där de tidigare borttagna skruvarna satt) till befintlig svetsmutter (2) inne i rambalken.
- Trä i hylsan (3) underifrån och dra skruven med moment 50-60 Nm (5-6 kpm).

— ENGLISH —

- Fit the long screw (1) in the same hole and screw it to existing weld nut (2) inside the member.
- Fit the sleeve (3) from below and tighten the nut with 50 - 60 Nm (5-6 kpm).

— DEUTSCH —

- Die lange Schraube (1) (wo die vorher entfernten Schrauben saßen) an der vorhandenen Schweißmutter (2) innen im Rahmenbalken anschrauben.
- Die Hülse (3) von unten aufsetzen und die Schraube mit Moment 50 - 60 Nm (5 - 6 kpm) anziehen.

— FRANÇAIS —

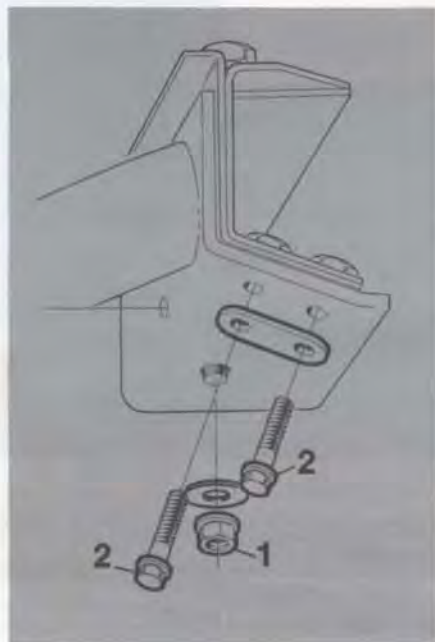
- Visser la longue vis (1) (là où étaient les vis enlevées précédemment) dans l'écrou de soudure (2), à l'intérieur du longeron.
- Enfiler la douille (3) par dessous et serrer la vis au couple de 50 à 60 Nm (5 à 6 m.kg).

— SUOMI —

- Kierrä pitkä ruuvi (1) (siihen, missä aikaisemmin irrotetut ruuvit olivat) valmiina olevaan hitsausmutteriin (2) runkopalkin sisässä.
- Pujota holkki (3) altapäin ja tiukkaa ruuvi momenttiin 50-60 Nm (5-6 kpm).

— ITALIANO —

- Serrare la vite lunga (1) (nel punto dove si trovavano le viti precedenti) al dado esistente (2) nella traversa.
- Inserire il manicotto (3) da sotto e serrare la vite con coppia dinamometrica 50-60 Nm (5-6 kgm).



SVENSKA

- Montera draget. Drag mutter (1) med 120-140 Nm (12-14 kpm) och skruvar (2) med 45-50 Nm (4,5-5 kpm). Måla draget vid behov.

ENGLISH

- Install the hitch. Tighten nut (1) with 120-140 Nm (12-14 kpm) and screw (2) with 45-50 Nm (4.5-5 kpm). Paint the hitch if required.

DEUTSCH

- Die Anhängerkupplung montieren. Die Mutter (1) mit 120-140 Nm (12-14 kpm) festziehen und die Schrauben (2) mit 45-50 Nm (4,5-5 kpm) festziehen. Die Anhängerkupplung bei Bedarf mit Farbe anstreichen.

FRANÇAIS

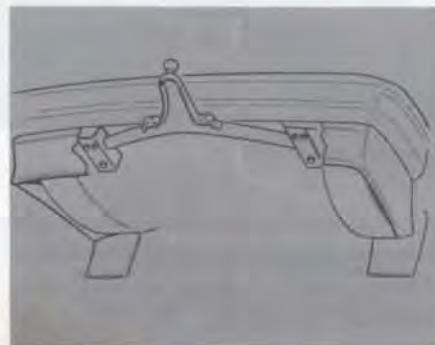
- Monter le dispositif d'attelage. Serrer l'écrou (1) avec un couple de 120 à 140 Nm (12 à 14 m.kg) et les vis (2) avec un couple de 45 à 50 Nm (4,5-5 m.kg). Peindre l'attache si nécessaire.

SUOMI

- Asenna vetolaitte. Kiristä mutteri (1) 120-140 Nm (12-14 kpm) ja ruuvit (2) 45-50 Nm (4,5-5 kpm). Maalaa vetolaitte tarvittaessa.

ITALIANO

- Montare il gancio. Serrare il dado (1) con 120-140 Nm (12-14 kpm) e le viti (2) con 45-50 Nm (4,5-5 kpm). Verniciare il gancio in caso necessario.



SVENSKA

- Förbättra underredsbeklädnaden vid infästningarna.

ENGLISH

- Patch up the underbody coating where necessary.

DEUTSCH

- Den Unterboenschutz an den Befestigungsstellen ausbessern.

FRANÇAIS

- Arranger l'enduit de protection aux fixations.

SUOMI

- Paranna kiinnityskohtien alustamassausta.

ITALIANO

- Migliorare la massa protettiva sugli attacchi.

1986-



SVENSKA

- Tryck upp insyningskyddet och sätt tillbaka de sex skruvarna.
- Strålskyddsplåten fästes i skruvhål (1).
OBS! Denna skruv har ingen betydelse för dragets infästning.

ENGLISH

- Reinstall the spoiler and the six screws.
- The heat radiation plate is fitted in hole (1).
NOTE! This screw has no significance for the hitch attachment.

DEUTSCH

- Den Einsichtsschutz andrücken und die sechs Schrauben wieder anschrauben.
- Das Strahlenschutzblech im Schraubenloch (1) befestigen.
BITTE BEACHTEN! Diese Schraube ist für die Befestigung der Anhängerkupplung ohne Bedeutung.

FRANÇAIS

- Relever le carénage et remettre les six vis.
- Fixer la tôle de protection des phares dans le filetage (1).
REMARQUE: Cette vis n'a aucune importance pour la fixation du dispositif d'attelage.

SUOMI

- Nosta näkösuoja ylös ja asenna kuusi irrotettua ruuvia takaisin.
- Sätelysuojalevy kiinnitetään ruuvireikiin (1).
HUOM! Tämä ruuvilla ei ole mitään merkitystä vetolaitteen kiinnitykselle.

ITALIANO

- Riportare in sede il lamierato e fissarlo con le sei viti.
- La lamiera di protezione va fissata nei fori della vite (1).
ATT! Questa vite non ha alcun significato per l'attacco del pannello.

OBS! Det är förbjudet att svetsa i draganordningen.

NOTE! Welding on the towing equipment is forbidden.

ACHTUNG! An der Anhängerkupplung darf nicht geschweißt werden.

ATTENTION! Il est interdit de souder dans le dispositif d'attelage.

HUOM! Hitssaaminen vetolaitteeseen on kielletty.

ATTENZIONE! E' vietato saldare sul dispositivo del gancio.





Insyningskyddets överkant
 Upper edge of spoiler
 Oberkante des Einsichtsschutzes
 Carénage, bord supérieur
 Näkösuojan yläreuna
 Bordo superiore del lamierato

Mot fäste
 Towards attachment
 Zur Halterung
 Contre fixation
 Kinnikettä vasten
 Contro l'attacco

Mall A - Högt drag
Template A - High tow bar
Schablone A - Hohe zugvorrichtung
Gabarit A - Attache haute
Malli A - Korkea vetokoukku
Modello A - Gancio alto



Insyningskyddets överkant
 Upper edge of spoiler
 Oberkante des Einsichtsschutzes
 Carénage, bord supérieur
 Näkösuojan yläreuna
 Bordo superiore del lamierato

Mot fäste
 Towards attachment
 Zur Halterung
 Contre fixation
 Kinnikettä vasten
 Contro l'attacco

Mall B - Högt drag
Template B - High tow bar
Schablone B - Hohe zugvorrichtung
Gabarit B - Attache haute
Malli B - Korkea vetokoukku
Modello B - Gancio alto